



B1.30 Tiempo libre y vacaciones

- Solicitar permiso para ausentarse de forma verbal y por escrito
- Explicar los motivos para solicitar tiempo libre (personales, médicos, familiares, etc.).
- Expresiones relacionadas con días festivos, horarios de trabajo y solicitudes de permiso

El descanso	<i>(De pauze)</i>	Aplazar las vacaciones	<i>(De vakantie uitstellen)</i>
La jornada laboral	<i>(De werkdag)</i>	Acumular días de vacaciones	<i>(Vakantiedagen opsparen)</i>
La jornada de trabajo	<i>(De werkdag)</i>	Pedir un día libre	<i>(Om een vrije dag vragen)</i>
La jornada libre	<i>(De vrije dag)</i>	Pedir un día de permiso	<i>(Om een verlofdag vragen)</i>
El día laborable	<i>(De werkdag)</i>	El permiso retribuido	<i>(Het betaald verlof)</i>
El día festivo	<i>(De feestdag)</i>	El permiso no retribuido	<i>(Het onbetaald verlof)</i>
La baja laboral	<i>(De ziekteverlofperiode)</i>	Solicitar teletrabajo	<i>(Thuiswerken aanvragen)</i>
Estar de baja	<i>(Ziekgemeld zijn)</i>	Estar de viaje	<i>(Op reis zijn)</i>
El justificante médico	<i>(Het doktersattest)</i>	Por motivos personales	<i>(Om persoonlijke redenen)</i>
La cláusula del contrato	<i>(De contractclausule)</i>	Por motivos médicos	<i>(Om medische redenen)</i>
La cláusula del convenio colectivo	<i>(De cao-clausule)</i>	Por motivos familiares	<i>(Om familiale redenen)</i>
Solicitar vacaciones	<i>(Vakantie aanvragen)</i>	Avisar con antelación	<i>(Op tijd waarschuwen)</i>

1. Scan de QR-code om de video te bekijken, of lees de tekst. (QR: Audio)



En España, los **permisos retribuidos** permiten ausentarse del trabajo sin perder salario en situaciones importantes. Por matrimonio, se pueden disfrutar quince días; y por nacimiento o adopción, hasta dieciséis semanas. También existe una hora diaria para la lactancia y varios días por enfermedad grave o fallecimiento de un familiar. Si te mudas, tienes un día, y por **formación** se puede faltar hasta doscientas horas. Todo esto favorece la **conciliación** entre vida personal y laboral.

*In Spanje maakt **betaald verlof** het mogelijk om afwezig te zijn van het werk zonder loonverlies in belangrijke situaties. Bij een huwelijk kan men vijftien dagen opnemen; en bij geboorte of adoptie tot zestien weken. Er bestaat ook één uur per dag voor borstvoeding en meerdere dagen bij ernstige ziekte of overlijden van een familielid. Als je verhuist, heb je één dag, en voor **opleiding** mag je tot tweehonderd uur ontbreken. Dit alles bevordert de **combinatie** van privéleven en werk. /p>*

1. ¿Qué ocurre con el salario cuando un trabajador usa un permiso retribuido?
 - a. Solo cobra si recupera las horas después
 - b. No pierde salario aunque se ausente
 - c. Cobra menos porque le descuentan horas
 - d. Recibe un complemento por pedir el permiso
2. ¿Cuánto puede durar el permiso por nacimiento o adopción?
 - a. Hasta quince días
 - b. Hasta doscientas horas al año
 - c. Una semana si hay desplazamiento
 - d. Hasta dieciséis semanas

1-b 2-d

2. Grammatica: Plusquamperfectum van de indicatif

De pluscuamperfecto wordt gebruikt om te praten over iets dat vóór iets anders in het verleden is gebeurd.



1. Het wordt gevormd met haber in de onvoltooid verleden tijd + voltooid deelwoord.

Werkwoorden op -ar: Solicitar (aanvragen)	Werkwoorden op -er: Conceder (toekennen)	Werkwoorden op -ir: Pedir (vragen)
Yo había solicitado	Yo había concedido	Yo había pedido
Tú habías solicitado	Tú habías concedido	Tú habías pedido
Él/Ella/Usted había solicitado	Él/Ella/Usted había concedido	Él/Ella/Usted había pedido
Nosotros/as habíamos solicitado	Nosotros/as habíamos concedido	Nosotros/as habíamos pedido
Vosotros/as habíais solicitado	Vosotros/as habíais concedido	Vosotros/as habíais pedido
Ellos/Ellas/Ustedes habían solicitado	Ellos/Ellas/Ustedes habían concedido	Ellos/Ellas/Ustedes habían pedido

- Quando llegaste a la oficina, yo ya _____ el día libre por motivos familiares. *(Toen je op kantoor aankwam, had ik al vrij gevraagd om familiale redenen.)*
 a. había solicitadoe b. he solicitado c. había solicitar d. había solicitado
- La jefa se enfadó porque no le _____ con antelación de que estaríamos de baja. *(De baas werd boos omdat we haar niet van tevoren hadden laten weten dat we ziekgemeld zouden zijn.)*
 a. habíamos avisamos b. habíamos avisado c. habíamos avisar d. hemos avisado

1. había solicitado 2. habíamos avisado

Herschrijf de zinnen (QR: AI+)



- Antes de enviar el formulario, yo (solicitar) cita previa por internet.

(Voordat ik het formulier verstuurde, had ik vooraf een afspraak via internet aangevraagd.)

- Quando me llamaron de recursos humanos, tú ya (pedir) el cambio de horario.

(Toen ze me van personeelszaken belden, had jij het rooster al gewijzigd.)

- Quando llegué a la ventanilla, el funcionario ya me (conceder) el permiso.

(Toen ik bij het loket aankwam, had de ambtenaar me de vergunning al verleend.)

1. Antes de enviar el formulario, yo había solicitado cita previa por internet. 2. Cuando me llamaron de recursos humanos, tú ya habías pedido el cambio de horario. 3. Cuando llegué a la ventanilla, el funcionario ya me había concedido el permiso.

Corrigeer de fout

1. Antes del viaje, habíamos pedimos dos días libres.

Vóór de reis hadden we twee vrije dagen gevraagd.

2. Ya había solicitar el día libre por motivos médicos.

Ik had de vrije dag al aangevraagd om medische redenen.

1. *Antes del viaje, habíamos pedido dos días libres.* 2. *Ya había solicitado el día libre por motivos médicos.*

3.Oefeningen

1. Koppel elk woord aan de juiste definitie.

- | | |
|---------------------------|---|
| a. avisar con antelación | 1. Posponer las vacaciones a otra fecha; las habías aplazado por motivos de trabajo. |
| b. solicitar vacaciones | 2. Informar con tiempo previo; por ejemplo, cuando ya habías avisado antes del viaje. |
| c. aplazar las vacaciones | 3. Pedir días de descanso oficialmente; habías solicitado las fechas con antelación. |

a-2 b-3 c-1



2. Interne mededeling – aanvragen van vakantie en verlof (QR: Audio)

Vul de lege plekken in: jornada laboral, acumular, antelación, había solicitado, permiso retribuido, justificante médico, pedir un día libre, aplazar



RR. HH. recuerda que las solicitudes de vacaciones deben enviarse con al menos dos semanas de (1) _____ y revisarse según la (2) _____ del equipo. Si necesitas (3) _____ por motivos familiares o médicos, indica el tipo de (4) _____ o no retribuido y adjunta, si procede, el (5) _____. Los días festivos no cuentan como días de vacaciones.

En caso de cambios, se puede (6) _____ el descanso si el proyecto lo requiere y hay acuerdo con tu responsable. Por ejemplo, el mes pasado un compañero ya (7) _____ vacaciones, pero las había aplazado para cubrir una entrega. Para facilitar la planificación, evita (8) _____ días sin avisar y confirma por escrito las nuevas fechas.


HR herinnert eraan dat vakantieaanvragen minstens twee weken van tevoren moeten worden ingediend en worden beoordeeld volgens het werkschema van het team. Als je om familiale of medische redenen een vrije dag moet aanvragen, vermeld dan het type verlof (betaald of onbetaald) en voeg, indien van toepassing, een medisch attest toe. Feestdagen tellen niet als vakantiedagen.

Bij wijzigingen kan het verlof worden uitgesteld als het project dat vereist en er overeenstemming is met je leidinggevende. Bijvoorbeeld: vorige maand had een collega al vakantie aangevraagd, maar hij/zij had die uitgesteld om een oplevering te kunnen opvangen. Om de planning te vergemakkelijken, vermijd het om dagen op te sparen zonder het te melden en bevestig de nieuwe data schriftelijk.

(1) antelación, (2) jornada laboral, (3) pedir un día libre, (4) permiso retribuido, (5) justificante médico, (6) aplazar, (7) había solicitado, (8) acumular

1. ¿Qué información debes incluir en tu solicitud si pides un día libre por motivos médicos y qué pasos recomienda RR. HH. para evitar problemas de planificación?

3. Luister naar het audiofragment en kies het juiste antwoord. (QR: Audio)

- | | Waar | Onwaar | |
|---|--------------------------|--------------------------|--|
| 1. La hablante quiere faltar al trabajo porque debe acompañar a su padre a una cita médica. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |  |
| 2. El día que solicita es festivo en su empresa, por eso no trabaja ese día. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| 3. Si no le dan el permiso, propondrá teletrabajar por la tarde para seguir con sus tareas. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |

1-V 2-X 3-V

4. Kies de juiste oplossing

1. Cuando fui a Recursos Humanos, ya _____ *(Toen ik naar Personeelszaken ging, had ik mijn _____ mis vacaciones porque mi padre había vakantie al uitgesteld omdat mijn vader een tenido una operación. operatie had gehad.)*
a. había aplazaba b. había aplazadois c. había aplazado
d. había aplacé
2. Antes de pedir un día libre, ya _____ *(Voordat we een vrije dag vroegen, hadden we _____ varios días festivos y no queríamos al van meerdere feestdagen genoten en we acumular más horas. wilden niet nog meer uren opsparen.)*
a. hemos disfrutado b. habíamos disfrutábamos
c. habíamos disfrutado d. habíamos disfrutaron
3. El jefe se molestó porque tú ya _____ *(De baas was geïrriteerd omdat jij de _____ la reunión y, además, pedías permiso vergadering al had uitgesteld en bovendien op retribuido a última hora. het laatste moment betaald verlof vroeg.)*
a. habías aplazados b. habías aplazaste c. habías aplazado
d. habías aplazaba
1. había aplazado 2. habíamos disfrutado 3. habías aplazado

5. Rollenspel - dialogen (QR: Audio)

Pedir un día de permiso

Marta *Luis, dime, ¿qué tal? Me comentaste que necesitabas hablar de tu horario.*
(responsable de *(Luis, zeg eens, hoe gaat het? Je zei dat je over je rooster moest praten.)*
equipo):

Luis *Sí, gracias. Quería pedir un día de permiso el viernes que viene por motivos*
(empleado): *familiares. He intentado reorganizar mi agenda, pero al final me toca a mí ocuparme.*
(Ja, bedankt. Ik wilde voor volgende vrijdag een dag verlof vragen om familiale redenen. Ik heb geprobeerd mijn agenda te reorganiseren, maar uiteindelijk komt het op mij neer om het te regelen.)



Marta (responsable de equipo): *Vale, mientras avises con antelación no hay problema. ¿Sería la jornada completa o solo media jornada?*
(Oké, zolang je het van tevoren laat weten is er geen probleem. Zou het om een volledige werkdag gaan of slechts een halve dag?)

Luis (empleado): *Preferiría el día completo. Si hace falta, puedo recuperar horas otro día o dejar todo preparado antes.*
(Ik zou de volledige dag verkiezen. Als het nodig is, kan ik op een andere dag uren inhalen of alles vooraf voorbereiden.)

Marta (responsable de equipo): *Perfecto. Mándame un correo para dejarlo por escrito y lo reviso: así vemos si entra como permiso retribuido o, si no, como permiso no retribuido según el convenio.*
(Perfect. Stuur me een e-mail om het zwart op wit te zetten en dan kijk ik ernaar: zo zien we of het als betaald verlof telt of, zo niet, als onbetaald verlof volgens de cao.)

1. ¿Qué día pide libre Luis y por qué motivos lo necesita?
-

6. Spreken: vertaal en beantwoord (QR: AI+)

Quería solicitar un día libre por motivos personales. / Como ya había avisado con antelación, pensé que no habría problema. / Me dijeron que tendría que presentar un justificante médico.



1. ¿Quieres pedir un día libre o un permiso en tu trabajo? ¿Cómo lo solicitarías y con cuánta antelación avisarías?
-
2. Cuenta una ocasión en la que tuviste que cambiar o aplazar tus vacaciones por motivos personales, médicos o familiares: ¿qué pasó y cómo te organizaste?
-

7. Schrijven: E-mail (QR: AI+)

Asunto: Día libre este viernes

Hola, Marta:

He visto que el viernes es un **día laborable** con cierre de informe y necesito confirmar tu disponibilidad. Me comentaste que quizá ibas a **pedir un día de permiso por motivos familiares**. ¿Vas a solicitarlo finalmente?

Si necesitas ausentarte, avísame **con antelación** y dime si sería **permiso no retribuido** o si tienes horas para compensar. También dime cómo dejarías las tareas (datos y revisión) para que el equipo pueda seguir.

Gracias,

Carlos Rivas

Responsable de proyecto



Schrijf een passende reactie: *Quería confirmar que voy a solicitar... por motivos... / Si te parece bien, dejaré listo... antes de... / Como ya había comentado, necesito... y por eso...*

Belangrijke werkwoorden

yo

tú

él/ella/usted

nosotros/nosotras

vosotros/vosotras

ellos/ellas/ustedes

Aplazar (*uitstellen*)

Pretérito pluscuamperfecto

había aplazado

habías aplazado

había aplazado

habíamos aplazado

habíais aplazado

habían aplazado

Disfrutar (*genieten*)

Pretérito pluscuamperfecto

había disfrutado

habías disfrutado

había disfrutado

habíamos disfrutado

habíais disfrutado

habían disfrutado